

Ordre - Anbringelse

Dansk

Vi overveje et køb af...

Formel, tentativ

Spansk

Estamos considerando adquirir...

Vi er mere end glade for at afgive en ordre med jeres firma for...

Formel, meget høflig

Estamos complacidos de hacer un pedido con su compañía por...

Vi vil gerne angive en ordre.

Formel, høflig

Quisiéramos hacer un pedido.

Vedlagt er vores endelige ordre på...

Formel, høflig

Adjunto se encuentra el pedido de nuestra empresa de...

Vedlagt vil du finde din ordre

Formel, høflig

Adjunto encontrará nuestro pedido...

Vi har et stabilt krav på..., og vi vil derfor gerne bestille...

Formel, høflig

Tendremos una demanda constante de..., así que quisiéramos hacer un pedido de...

Vi angiver hermed en ordre på...

Formel, høflig

Aquí se adjunta nuestro pedido de...

Vi har i sinde at købe... fra jer...

Formel, høflig

Deseamos adquirir...

Vil det være muligt at acceptere og bestille en ordre på... til en pris på... per...?

Formel, meget direkte

¿Le convendría aceptar y hacer un pedido de... al precio de... por...?

Vi ser frem til jeres bekræftelse. Vær venlig at bekræfte skriftligt.

Formel, høflig

Quedamos a la espera de su confirmación. Por favor envíe la confirmación por escrito.

Ordre - Bekræftelse

Dansk

Spansk

Forretning

Ordre



Kan du venligst bekræfte afsendelses datoen og pris via fax?

Formel, høflig

¿Podría, por favor, confirmar la fecha de envío y el precio por fax?

Din ordre vil blive ekspederet så hurtigt som muligt.

Formel, meget høflig

Su pedido será procesado tan rápido como sea posible.

Din ordre er ved at blive ekspederet, og vi forventer at have ordren klar til afsendelse før...

Formel, høflig

Su pedido está siendo procesado y esperamos que esté listo para ser enviado antes del...

I overensstemmelse med vores mundtlige aftaler, sender vi dig kontrakten for at få din underskrift.

Formel, høflig

Basados en nuestro acuerdo verbal, le estamos enviando el contrato que debe firmar.

Vedlagt finder du to kopier af kontrakten.

Formel, høflig

Adjuntas encontrará dos copias del contrato.

Vær så venlig at returnere en signeret kopi af kontrakten senest 10 dage efter modtagelses datoen.

Formel, høflig

Por favor, devuelva una copia del contrato firmada antes de cumplirse 10 días de la fecha de recepción.

Vi bekræfter hermed din ordre.

Formel, høflig

Por medio de la presente confirmamos su pedido.

Dette er for at bekræfte vores mundtlige ordre dateret...

Formel, høflig

Notificación para confirmar el pedido verbal de la fecha...

Vi accepterer jeres betalingsbetingelser og bekræfter at betalingen vil være lavet af en uopsigelig remburs/udenlandsk bankoverførsel/bankoverførsel.

Formel, direkte

Aceptamos los términos de pago y confirmamos que el pago se hará por medio de una carta de crédito irrevocable / de un giro postal internacional / transferencia bancaria.

Vi har lige modtaget din fax og kan bekræfte at ordren er som anført.

Formel, direkte

Acabamos de recibir su fax y podemos confirmar su pedido como está especificado.

Vi angiver denne prøve ordre på den betingelse at ordren skal angives inden...

Formel, direkte

Haremos este pedido de prueba con la condición de que el envío debe realizarse antes de...

Dine varer vil blive afsendt indenfor... dage/uger/måneder.

Formel, direkte

Su pedido será despachado en... días/semanas/meses.

Ordre - Ændring af ordre detaljer

Dansk

Er det muligt at reducere vores ordre fra... til...

Formel, høflig

Spansk

¿Sería posible reducir nuestro pedido de... a...

Er det muligt at forøge vores ordre fra... til...

Formel, høflig

¿Sería posible aumentar nuestro pedido de... a...

Er det muligt at forsinke ordren indtil...

Formel, høflig

¿Sería posible retrasar nuestro pedido hasta el...

Vi må desværre meddele dig at vi ikke er i stand til at levere varerne før...

Formel, høflig

Lamentablemente, debemos informarle que no podremos entregar la mercancía hasta...

Vi beklager at måtte meddele dig at denne ordre ikke vil være klar til afsendelse i morgen.

Formel, høflig

Lamentamos tener que informarle que este pedido no podrá ser enviado mañana.

Ordre - Afbestilling

Dansk

Vi er kede af at måtte informere jer om at vi er nødt til at angive vores ordre et andet sted.

Formel, meget høflig

Spansk

Lamentamos informarle que tendremos que hacer nuestro pedido con otra compañía.

Vi er kede af at måtte informere jer om at vi allerede har angivet vores ordre et andet sted.

Formel, meget høflig

Lamentamos informarle que ya hemos hecho nuestro pedido con otra compañía.

Desværre er disse artikler ikke længere tilgængelige/ikke på lager, så vi er nødt til at aflyse din ordre.

Formel, høflig

Lamentablemente estos artículos no se encuentran disponibles / están agotados, por lo tanto, tendremos que cancelar su pedido.

Desværre er jeres betingelser ikke konkurrencedygtige nok til at ordren er realistisk.

Formel, høflig

Lamentablemente sus condiciones no son lo suficientemente competitivas para que el pedido sea viable.

Vi kan desværre ikke acceptere jeres tilbud fordi...

Formel, høflig

Lamentablemente no podemos aceptar su oferta porque...

Vi vil gerne aflyse vores ordre. Ordrenummeret er...

Formel, direkte

Quisiéramos cancelar nuestro pedido. El número de pedido es...

Vi er tvunget til at aflyse vores ordre på grund af...

Formel, direkte

Nos vemos en la obligación de cancelar nuestro pedido debido a...

Da I ikke er villig til at tilbyde os en lavere rate, må vi desværre meddele jer at vi ikke kan angive en ordre ved jer.

Formel, meget direkte

Ya que no pueden ofrecernos una tarifa más baja, lamentamos informarle que no podremos hacer el pedido con ustedes.

Vi ser ikke et andet alternativ end at afbestille vores ordre på...

Formel, meget direkte

No tenemos otra alternativa que cancelar nuestra orden de...